

- Πν. ἀπαλλογόμεν, ἔκ τευ σοί.  
 Σο. ποί.  
 Πν. ἀπὸ τῆς θύρας ἐπιτεθεὶς ὡς παρρησιώτατος.  
 Ὑπόθεσις γὰρ ἔστι ἡ κακοδαίμωνιστος τις ἢ  
 μελαγχολία ἀνθρώπου οἴκου ἐπιθεῖται  
 τῆς οἰκίας πρὸς αὐτὸν ἐπιτεθεῖται ὄφρα  
 μεγάλου κακοῦ τοῖς δακτυλοῖς ἵκνῃται γὰρ  
 σχεδὸν τι προσήταιον ἀπαρτήσας.
- Σο. εἰδὼν τι πεπαρώθηκε δεῦρο; ἀρ' ἴσως  
 Χαλ. παραφρονῶν.  
 εἰδὼτός ἐστι.  
 Πν. ἢ Δε', ἐξώλης ἀρα  
 Σικετρατ', ἀπολομένη.  
 Σο. ἔχε δέ τις φιλακτικός.  
 Πν. ἀλλ' οὐ δύναιμι λέγειν, προκέρσθηκεν δέ μοι  
 τὸ πνεῦμα, κόπῃς τὴν θύραν τῆς οἰκίας  
 τὸν κύριον ζητεῖν ἔφη· προῆλθέ μοι  
 γράψ τις κακοδαίμων, αὐτόθεν δ' οὐ γὰρ λέγων  
 ἔστη· ἔδειξεν αὐτὸν ἐπὶ τοῦ λοφιδίου  
 ἐκεῖ περιφθειρόμενον ἀχράδας ἢ πολλὴν  
 κίβων' αὐτῷ συλλέγοντα.
- Χαλ. ὡς ὄργιλος.  
 τί, ὦ μακάριε;  
 Πν. ἐγὼ μὲν εἰς τὸ χωρίον  
 ἐμβὰς ἐπορευόμενον πρὸς αὐτὸν καὶ πάνυ  
 πόρροθεν, εἶναι τις φιλαίθρωπος σφόδρα  
 ἐπιδέξιός τε βουλόμενος προσεῖπα καὶ  
 ἤκω τι φημί πρὸς σε, πάτερ, ἰδεῖν τί σε  
 σπεύδω ὑπὲρ σοῦ πράγμ'. «ὦ δ'» εὐθύς, «ἀνόσιε  
 ἀνθρώπε,» φησιν, «εἰς τὸ χωρίον δέ μου  
 ἤκεις αὐτὸν; τί μαθὼν; βῶλον αἶρεται τινα  
 ταύτην ἀφίησ' εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ μου.
- Χαλ. ἐς κόρακας.  
 Πν. ἐν ὅσῳ δ' ἀλλά σ' ὁ Ποσειδῶν – λέγων  
 κατέμισα, χάρακα λαμβάνει πάλιν τινά·  
 ἐκάθαυε μ' αὐτῇ, σοὶ δέ κάμοι πράγμα τί  
 ἔστιν; λέγων, «τὴν δημοσίαν οὐκ οἶσθ' ὁδόν;»

115

- Du denn? Lass uns hier weggehen, bitt ich dich. Wohin?  
 Πν. Weg von der Türe dort (weist auf Knemons Haus), so weit wie  
 möglich. Denn  
 Πν. Ein Sohn des Schmerzes ist das, ein Besessener,  
 Von einem Dämon Heimgesuchter, der im Haus  
 Da wohnt, zu dem du mich geschickt hast heute früh  
 Zu großem Unheil: meine Zehen brach ich mir  
 Beim Stolpern beinah sämtlich.  
 Σο. (zu Chaireas) Hat der unterwegs  
 Hierher vielleicht getrunken? Völlig klar, er ist  
 Χαλ. Von Sinnen. Nein, bei Zeus, da wollt ich eher ganz  
 Zugrundgehn, Sostratos! Nimm dich nur ja in Acht.  
 Πν. (ironisch) Ich kann ja gar nicht reden, so von Atem bin  
 Πν. Ich noch. – Ich klopfte an die Tür des Hauses dort  
 Und fragte nach dem Hausherrn: mir entgegen trat  
 Ein ärmlich altes Weib; von hier, wo ich jetzt steh  
 Und spreche, wies sie ihn mir auf dem Hügel dort.  
 Wie er sich umtrieb und sich Birnen oder viel  
 Vom Knüppelholz zusammensuchte.  
 Χαλ. (ironisch) Was dann, mein Guter? Wie rabiät!  
 Πν. Ich betrat sein Feld und ging  
 Dort auf ihn zu, und von ganz weitem her bereits,  
 Weil ich ein höflicher Mensch zu sein sehr fähig bin  
 Und es auch sein wollt, redete ich so ihn an:  
 „Ich komme,“ sagt ich, „zu dir, Vater, um etwas  
 Mit dir zu deinem Vorteil zu bereden.“ Der  
 Sofort: „Verdammter Kerl,“ sagt er, „du kommst hier auf  
 Mein Feld, was fällt dir ein?“ Und einen Erdklump hebt  
 Er auf und wirft mir den gleich mitten ins Gesicht.  
 Χαλ. Zum Teufel!  
 Πν. Während ich „dass dich Poseidon –“ sag  
 Und hab die Augen zu, nimmt er jetzt einen Stock  
 Und walkt mich durch damit: „Was willst du denn von mir?“  
 Ruft er, „kennst du die öffentliche Straße nicht?“

115